

# 建筑与历史环境

著 O.И. 普鲁金  
译 韩林飞  
校 金大勤 赵喜伦



社会科学文献出版社

# 建筑与历史环境

著 O.И. 普鲁金

译 韩林飞

校 金大勤 赵喜伦

社会科学文献出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

建筑与历史环境 / (俄)普鲁金著; 韩林飞译.  
-北京: 社会科学文献出版社, 1997.12  
ISBN 7-80050-937-0

I.建… II.①普…②韩… III.①古建筑-保养  
②古建筑-修缮加固 IV.TU746.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 29369 号

## 建筑与历史环境

著 者: O. И. 普鲁金  
译 者: 韩林飞  
校 者: 金大勤 赵喜伦  
责任编辑: 张景曾 金 泓 孙 平  
责任校对: 彭 战  
封面设计: 戴 昆  
版式设计: 韩 浅  
责任印制: 窦建中

出版发行: 社会科学文献出版社  
(北京建国门内大街 5 号 邮编: 100732)  
经 销: 新华书店总店北京发行所  
排 版: 中国社科院数量经济技术经济研究杂志社  
印 刷: 新世纪印刷厂印刷

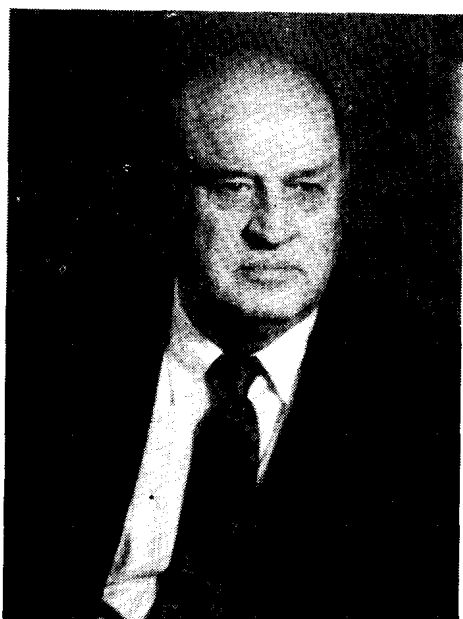
开 本: 787×1092 毫米 1/16 开  
印 张: 13.5 印张  
字 数: 247 千字  
版 次: 1997 年 12 月第 1 版  
印 次: 1997 年 12 月第 1 次印刷  
印 数: 0001-2000 册

ISBN7-80050-937-0 / F·125

定价: 36.00 元

版权所有 翻印必究

## oleg ivanovich Prutsin



Professor Oleg I. Prutsin was born in Moscow in 1926. He graduated from the Moscow Institute of Architecture in 1948. He had participated in public student organizations since 1944, studying architectural memorials in Moscow. From 1946 to 1947, he took part in the measuring of the walls and towers of the Kremlin in Moscow. After his graduation, he worked in restoration workshops in Vladimir, Suzdal, undertaking research on 550 architectural memorials in the Vladimir, Kaluga and Moscow regions.

From 1949 to 1950, he headed the restoration of the Novo-Jerusalymsky

monastery in Istra town, near Moscow. Under his leadership, the largest restoration of Vasily Blagenny cathedral on Red Square was carried out between 1955 and 1957. He spent the next three years (1957-1960) restoring the church in Diakovo, near Kolonenskoye memorial, and the Boris and Gleb church in Zuzino, near Moscow. He received his Doctor of Science degree in 1963 with a dissertation on architectural memorial research using ultrasonic control methods.

Prof. Prutsin was head of "Spetsproektrestavratsia", the largest planning institution dealing with architectural memorials in Russia from 1980 to 1985. He has been a faculty member of the Moscow Institute for Architecture since 1973, beginning in a senior teaching position and being promoted from lecturer to Professor. He created the first course on restorial materials, which he currently teaches. One of his biggest accomplishments was the establishment of the School of Advanced Training in Restoration in Moscow in 1991. In 1993, it was reorganized into the first Russian Academy of Restoration. Professors, candidates and highly-qualified specialists practice and give lectures at the academy, where Prol. Prutsin is

The author of more than 140 scientific works in the field of restoration, including books, articles and training materials, Prof. Prutsin's works have been published in the Soviet Union, Poland, Italy, India and Germany. These works include "City and Architectural Heritage" and the book *Architectural and Historical Medium* (1990). He has given lectures annually since 1980 at the Technical University of Dresden, Germany on rehabilitation problems of architectural and historical medium and memorials restoration. He gives periodical lectures at the International University of Arts (Florence) and at the Technological Institute in Bombay (India). There are many engineering designs by Prof. Prutsin in Moscow: a hostel in Koptevskiye evictions in Moscow; metal railings of Kursky and Mozajsky traffic bridges; the pedestrian tunnel and metrostation in Sokol park; and the pond in Ostankino. He took part in the creation of Druzba Narodov fountain at the Exhibition of Economic Achievements of the former U.S.S.R. One of his larger projects was the Complex of Civil Aviation Insti-

Active in the work of the Union of Architects of the U.S.S.R., Prof. Prutsin was Vice President and Chairman of the Commission on architectural heritage for ten years. He was a member of the Central Council of the Society of Cultural and Historical Memorials Protection in Russia, a member of the Scientific and Methodological Council in the Ministry of Culture, a member of the Scientific Council in the Ministry of Culture, a member of the Scientific Councils in Ostankino Museum, Borodino Museum and Polenovo Museum and he is a member of the Consulting Board of Stroyizdat Publishing House. Prof. Prutsin also takes an active part in the work of international organizations— he is Vice President of the International council on Monuments and Sites in Russia and President of the Academy of Architectural Heritage. The American biographical Institute gave him Distingurished leadship Award for his outstanding contributions to Architecture, Restoration and Teaching in 1995.and presents him"Man of the year 1995".

## 作者简介

阿列克·伊万诺维奇·普鲁金教授 1926 年出生于俄罗斯首都莫斯科。1948 年毕业于莫斯科建筑学院。自从 1944 年起他就参加了公开的学生组织，研究莫斯科的古迹文物建筑。1946-1947 年他参加了莫斯科克里姆林宫钟塔和城墙的实测工作。毕业后，他曾在弗拉基米尔、苏兹达利、卡鲁科以及莫斯科郊区的广大地区，组织领导研究了这些地区 550 多个文物古迹建筑。

1949-1950 年，他领导了莫斯科郊区伊斯特拉城的新-耶路撒冷修道院的修复。1955-1957 年在他的成功领导下，莫斯科红场最大的瓦西里福音大教堂完成了修复工作。1957-1960 年他领导修复了科洛明庄园的迪阿科夫教堂，莫斯科郊区祖若诺城的包里斯及格列波教堂。1963 年他因在古迹文物建筑修复中应用超声波控制方法而获得博士学位。

普鲁金教授 1980-1985 年曾任前苏联最大的文物建筑保护与修复研究院院长。从 1973 年起普鲁金教授开始在莫斯科建筑学院执教，从讲师到教授承担了高级教学工作。他创立了第一个修复材料学的教程。普鲁金教授最大的贡献之一是他于 1991 年首先在莫斯科创建了高等修复学校，1993 年组织创立了俄罗斯第一个修复科学院。普鲁金教授任院长的俄罗斯修复科学院的教授、博士、高级专家，为修复专业人员教育提供了广泛的教学课程。

普鲁金教授在文物古迹建筑保护与修复领域发表了 140 多篇学术著作，成果形式为书籍、文章、教程等，他的著作曾在前苏联、波兰、意大利、印度、德国等国家发表。这些著作包括《城市与文物古迹建筑》、《建筑与历史环境》。从 1980 年起他在德国德累斯顿（dresden）科技大学开设年度讲座，讲述有关文物古迹建筑与历史环境的关系，古迹文物建筑的恢复问题，普鲁金教授还在佛罗伦萨国际艺术大学（意大利）及班培技术大学（印度）开设讲座。普鲁金教授在莫斯科还有许多建筑设计作品：莫斯科卡波捷夫斯克的学生宿舍、库尔斯克金属运输中心及马扎尔斯克的交通枢纽工程，索科公园的步行通道及地铁站房等建筑。他还参加了前苏联国民经济展览馆的杜兹勃·那拉多夫馆的设计。普鲁金教授最大的设计工程是在莫斯科第二国际机场附近的航空学院工程。

普鲁金教授是前苏联建筑师协会的资深会员，并且曾担任前苏联古建筑保护协会副主席、主席之职达 10 年之久。他还是俄罗斯文物古迹建筑保护中心委员会成员，文化部科学方法委员会成员，并且担任多家博物馆的艺术委员。普鲁金教授是俄罗斯人文科学院院士，联合国古建保护协会俄罗斯分会的副主席。1995 年由于普鲁金教授在建筑、修复、教育三方面突出的成就，美国人文学院授予他杰出贡献奖并授予“年度人物”证书。

## 译 者 简 介

韩林飞

- 1969 年 5 月出生
- 1991 年 7 月毕业于西北建筑工程学院建筑系获学士学位，同年考入清华大学建筑学院攻读硕士研究生
- 1994 年 3 月毕业于清华大学建筑学院获工学硕士学位
- 1994 年 3 月—1994 年 10 月在中国建筑技术研究院建筑历史研究所工作
- 1994 年 10 月入莫斯科建筑学院攻读博士学位

Lin Fei —— HAN

- Date of Birth May 1969
- In July 1991 Got the Bachelor degree in Northwestern Architectural engineering Institute
- In March 1994 Got the Master degree in HsingHua University Architecture Institute
- From March 1994—Oct. 1994 Worked in Chinese Academy of Architecture and Technology, Institute of Architecture History
- From Oct. 1994 to Now Studying in Moscow Architecture Institute For the Ph.D degree

# 《建筑与历史环境》中译本序

陈 志 华

近来读到两本关于文物建筑保护的重要著作。一本是王瑞珠著的《国外历史环境的保护和规划》，台湾淑馨出版社于1993年出版，今年初我咬了咬牙，用半个月的工资买了一本。另一本还没有出版，我有幸看了它的校样，就是这本《建筑与历史环境》，作者是俄罗斯修复科学院院长普鲁金教授，由韩林飞译出。

普鲁金的书重在说理，用实例以明理。由于民族的学术传统不同，因此，我们会觉得普鲁金的书有点儿沉重，读起来费劲。不过他并没有象时下某些人那样，摆精神贵族的架子，玩弄小圈子习气，故作姿态，把文章写得教人看不懂，他不过是追求概念和表达的严谨而已。这正是我们需要学习的。

大概人类自从会造房子起便会修缮房子。但是真正的文物建筑保护（或曰历史环境保护），则晚到19世纪中叶才正式开始，到20世纪中叶成熟为一门科学。这说明，文物建筑保护，需要全社会的文明达到很高的程度才能成为自觉的行为，而作为文物建筑保护与古建修缮的分界的，是系统的理论的诞生。什么是文物建筑（或曰历史环境）？它的价值何在？为什么要保护它？怎样才是正确的保护？有什么必须遵守的原则？这些原则的意义如何？等等。在这套完整的理论指导下的实践，才能叫做文物建筑保护。它是一个文化行为而不是一个单纯的技术行为。普鲁金的书对这些问题都作了解释，它应该是我们文物建筑保护的基本读物。

这几年，我们的文物建筑保护很有发展，做了许多很重要的工作。但是，我们社会的文明程度还很低，关于文物建筑保护的科学理论还不普及，相当一些专门从事这项工作的人对理论还没有兴趣。因此，我们有些所谓文物建筑保护工作很不正规，有的甚至造成不可挽回的损失。

为什么全社会文明程度还很低的情况下会产生文物建筑热？原因之一是，在有些地方，有些人心目中，文物建筑是摇钱树，是“旅游资源”。他们的兴趣在于“开发”文物建筑，甚至忙于“促销”，好靠祖宗遗产吃现成饭。因此，他们从“创收”的目的出发，恣意改变文物建筑和环境的原状和文化内涵，把文物建筑商品化、粗俗化。他们混淆真古董和假古董的区别，不惜把真古董糟塌成假古董。

这当然并不是真正意义上的保护文物建筑或历史环境。这实际上是破坏。文物建筑热因此很叫人胆战心惊。

而一些专业的保护工作者并没有态度明确地反对并制止这种破坏，那原因很复

杂，其中有一些恐怕不大好说。当年以梁思成先生的声望，几乎没有能保住哪怕一幢有人要拆的文物建筑。在当前，并不深入而系统地了解保护的理论基础，无疑是原因之一。

为什么要保护文物建筑，就为它们有多方面的价值，保护文物建筑，当然就是要保护这些方面的综合价值。文物建筑保护的其它一切原则，都从这里派生而来。

普鲁金的书叙述了文物建筑保护的历史，而这个历史，其实就是对文物建筑价值的认识史，起初是从这一个片面到那一个片面，后来逐渐比较全面，比较综合。普鲁金分项阐述了文物建筑各方面的价值。

我觉得，这些价值不妨以另外一种方式表述，也许更加清晰。这就是：第一，对历史的认识价值，包括文化史、民俗史、政治史、军事史、经济史、建筑史、科学史、技术史、教育史等等人类活动的一切方面的历史。文物建筑是一部存在于环境之中的大型的、直观的、生动的、全面的历史书。它的认识价值绝不是任何文献资料 and 用文字写成的历史书所能替代的。站在故宫太和门，北望太和殿，南望午门，这时候你对封建专制制度的理解，岂是在哪一本书里能读得到的？第二，情感寄托的价值。文物建筑寄托着丰富的记忆，包括个人的、人民的、民族和国家的，直到整个人类文明的记忆。四合院里有母亲慈爱的泪水、文昌阁里有一代代年青人的追求，虎门炮台有民族英雄的鲜血，在罗马鲜花广场上，你能看到烧死布鲁诺的火刑柱。在这些文物建筑中间，或者说在这样的历史环境中间，你才能感觉到你不仅仅是你自己，你和这些人物在一起，你属于这个民族，这个国家，这个文明世界。你不仅仅是当代的，你也属于历史。有这些记忆，有这样的感觉，人们才可能活得有品味。第三，审美欣赏价值。不但文物建筑本身的美值得欣赏，它们更使城市和乡村千变万化，丰富多彩，这不是当代任何一个规划，一种设计所能做得到的。那是一种饱含着历史感的美。第四，启迪人们智慧的价值，包括启迪建筑师的创造性思维，但绝不限于建筑师。美术家、文学家、历史学家、哲学家、科学家，都有可能从文物建筑感触到什么，学到些什么。当然，文物建筑还有使用或利用价值，这是第五。可惜当前太过于片面地开发它们的旅游经济价值，而且是文化档次比较低的旅游，以致祸患累累。

保护文物建筑，既然是保护这些价值的总和，那么，第一个结论便是必须保护它的真实性，不能让它携带虚假的信息。虚假的信息不但破坏它的历史认识价值，也破坏它的情感寄托价值。这好比，你发现小心翼翼珍藏了几十年的初恋情人的一绺头发，原来是别人从理发店随意撮来的，你将会怎样？

造假是有罪的，法律上有罪，道德上更有罪。

当然，在文物建筑保护实践中，由于无法克服的困难，历史真实性遭到一些破坏，有些历史信息失去或歪曲，未必都能避免。但是，一是要尽力减少损失，二是要设法补救，例如对不得已的变动加以说明或者在新材料新构件上加标志之类。总之，

不要马马虎虎，更不允许象一些人那样有意做假欺骗。

普鲁金的书以丰富的资料论证着这些基本原理。有些观点似乎自相矛盾，但这是科学发展过程中的常见现象，或是实践中难免有的让步。普鲁金和当年苏联人的一贯做法一样，过于强调自己国家和东欧各国的特点和独立性，过于褊袒自己国家和东欧各国的经验和作为。如果以更加宽阔的胸怀对待世界，就会更好一些。但这并不损害他的著作的基本价值。

坐下来，静下来，啃一啃普鲁金的书对于提高我们的文物建筑（历史环境）的保护，是大有好处的。

本书将由中国社会科学院社会科学文献出版社出版。

1997年9月

## 译后记

《建筑与历史环境》这本书终于译完了。望着厚厚的一叠译稿，回顾3年多来的留学生涯，总算没有愧对多年来关心自己的师长、亲人和朋友们。

自己与文物建筑保护这个课题接触始于大学求学时期，当时的建筑历史课、城市建设史课使自己增加了不少古建筑的知识，但那时对这个专业只是有兴趣而已。在清华读硕士时，虽然我读的是城市规划与设计专业，但仍从研究建筑历史的诸位先生、同学处学到了不少建筑历史的知识，开始懂得文物建筑保护与修复的一些科学原则，了解了当今世界文物建筑保护的一些情况。在清华学习后，有幸到中国建筑技术研究院建筑历史研究所工作，这才开始系统地学习这个科学性很强的专业。

1994年冬季，我幸运地来到了莫斯科建筑学院攻读博士学位。到莫斯科后得到的第一本俄文专著就是这本《建筑与历史环境》，后来有幸结识了该书作者O·И·普鲁金院士，院士无偿地提供给我翻译的版权，我开始在妻子以及好友侯宪如、李植、霍晔等同学的帮助下，展开了翻译工作。

1997年6月，带着厚厚的译稿，我

回到北京开始寻找出版社，功夫不负有心人，承蒙中国社会科学院社会科学文献出版社沈恒炎社长的赏识，正式开始了译作的编辑出版工作。在出版过程中，得到了中国建筑技术研究院金大勤博士、赵喜伦研究员认真的校正，特别是50年代留学苏联的金大勤博士在酷暑中仍抱病认真审校，给学生我留下了深刻印象。

在本书的编辑出版过程中，张景曾编审等承担了大量具体而繁琐的工作，为本书的顺利出版做出了很大贡献，我深深感谢他们。

我要感谢给我巨大关怀和帮助的俄国朋友V·库先科先生。感谢留俄期间曹海涛先生、胡育红女士、苏波先生、张硕同学提供的热情鼓励和对我们的生活上的关心。

感谢我的亲人对我的养育之恩和我不论成功与失败始终如一的支持和鼓励，这是我多年刻苦求学的主要动力。

最后要特别感谢我的妻子，我所得到的第一本原著《建筑与历史环境》就是她送给我的。这本书也是我们留学俄国相濡以沫的最好见证，译作问世的成功也应该是属于她的。

韩林飞

1997年10月于莫斯科

# 前言

在现代社会条件下，对保护和利用建筑的历史珍品提出了新的问题。保护建筑及城市遗产的问题，必须与新的城市建设中历史城市的需要直接相联系。

现代科学技术的发展，为在邻近历史古城的区域里建设新的大型高层建筑提供了可能性。但是最近几年，在一些历史形成的环境中建造新建筑的例子，与历史建筑环境非常不协调，甚至产生了一些负面作用，促使建筑师重新思考今后如何改善现代建筑的创作。

今天，这类建筑创作实践的一个基本问题是：如何在修复的基础上克服现存历史环境的狭隘性与片面性，以促进历史城市的发展，而细致的修复是保证新老建筑相协调并且创造完善的城市建筑艺术研究的基础。

在历史环境中的新建筑的创作，与专家们保护历史遗产的想法经常产生矛盾，有关单体古建筑与历史城市生活的许多基本思想观点及其利益也经常相互碰撞。所以，最基本的工作是提出具体可行的建议，以保护并日益完善周围的建筑历史环境。

最近十几年，产生了“建筑的历史环境”这一概念。出于对历史建筑遗产的关心，我们得出了符合逻辑的结论，那就是应改变历史建筑保护的方法，不应仅仅从事单一的古建筑的修复，将其转变为历史

环境中的“现实纪念品”；而应在大范围内修复完整的历史街区或历史城市的某一局部。历史建筑巨匠所创作的建筑作品，应被完整地严丝合缝地镶嵌在其周围的建筑环境中。当然，如果我们在建筑方案设计图上看到的仅仅是建筑的某一方面，那么在现实中摆在人们面前的则是在三维空间中的建筑形体，进入视觉的是建筑及其周围的所有环境，这些环境与建筑一起同时存在于其历史范畴中。

与其周围建筑具有相似体量比例的建筑设计，对于其周围的环境有着良好的影响。而所有不协调的、突兀的建筑-几何形体或者景观围合（可能是建筑单体或建筑群），常常引起人们感觉方面的刺激及不舒适感。

一些城市建设者支持有关在历史建筑中建设新建筑时的对比反差的正确节奏这种思想。这种方法被称为“反差的作用”，最近几年被较多地采用。这种方法使令人满意的、完整的建筑遗产得到了修复。这些建筑遗产为本国家本民族创造了一定的物质基础。这种方法在国内、国外的修复实践中可以找到。

“反差的作用”并不总是能取得所需的正面的效果，恰恰相反，正面的效果常来自体量的、规模的以及视觉的和谐。在现代建筑中用该方法将现代建筑加入到已存的建筑环境中，希望通过不同节奏的建筑



莫斯科克里姆林宫的建筑历史环境



建筑形式的多样化——莫斯科红场瓦西里福音大教堂

对比而取得协调——这种成功的例子并不多见。

事实强调修复研究工作、理论实践工作的必要性，这些都是针对历史的城市规划概念，建筑的历史环境等问题的。

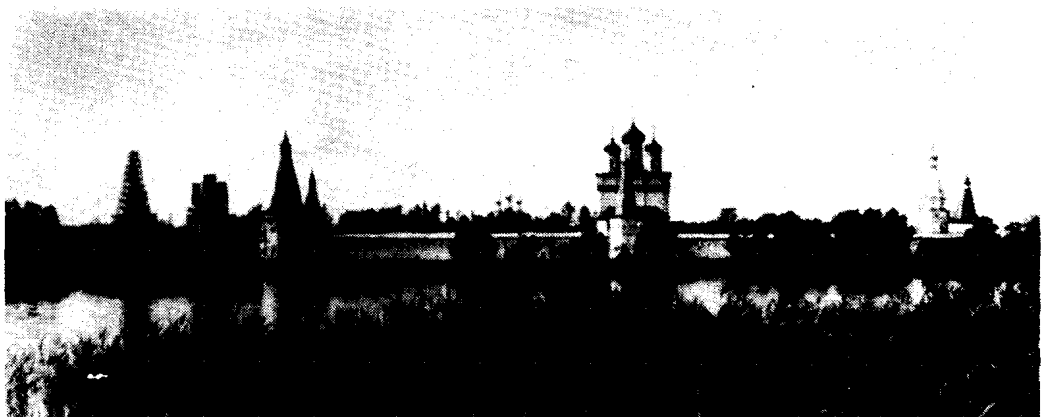
今天所提出的这些问题与大规模的创造城市历史风貌迫切相关，必须保护大型的国家的物质基础，甚至可以采用现代建筑中的某些原则作指导。

我们所讨论的问题的基础是我们社会的需求，它是现代生活环境及生活条件形成的基础，是现代人类所获得的、古典建筑传统的各界及其全部发展。

带有形式主义的现代方法是不适合的，盲目地复制以前的建筑风貌，甚至不



建筑和谐的形式——古老的罗斯托夫城的城堡建筑



莫斯科郊区的杨西夫·瓦拉格拉姆修道院  
其轮廓线变化即多样又统一，是俄罗斯建筑艺术的杰作

保护建筑遗产的相互关系。它需要对古代经典建筑作品进行深层次的思考，同时研究民族建筑的发展规律，建立区域性历史建筑的原则及其地方特点。修复专业及现代建筑师们不仅应具有古代建筑巨匠的精华，如 17、18 世纪的城市规划原则及其建筑手法，不同类型的建筑设计的平面规划原则，而且应将其深入消化，使其有机地融入现代建筑的创作中。需了解其在美学方面的一些规律性联系。最后，今天的建筑环境——现代城市规划的首要元素，是为满足人们的需要并为人们所接受的。

事实上建筑创作协调性方面的一些优良原则，保留并将长期保留在城市规划的基本方法中。

在特定环境中人的生活——直接联系于其生活活动过程及其生活保证，而生活保证体系与其建筑条件是不可分割的。新老建筑的结合问题，在一般大多数情况

下，新建筑的设计在与已有的老建筑相联系上，应持尊重的态度。单体建筑的创作，应尽量融入到其已有的具体历史时期的建筑环境之中，尽管这些新的建筑形式与老建筑有所不同。历史上比较著名的一个成功例子是：在热各拉斯城的 Д·乌合托姆斯基钟楼的设计及其建设。

在莫斯科这类建筑成功的例子是克里姆林宫。А·В·舒舍夫创作的一些建筑精品，特别是红场上的列宁墓，它成为了红场中协调建筑历史环境不可分割的一部分。另外一些成功的例子是首都 50 年代，在古老的莫斯科城市规划传统的基础上，建设的一些高层建筑。很明显，这些建筑物建筑地点，及其建筑轮廓，完满地补充并发展了莫斯科的城市轮廓，成为首都全景的名胜之一。俄罗斯建筑的特点在许多方面表现为：其自身的协调性，甚至表现在建筑形体空间在保护建筑群一体性前提下的建筑建造及其发展方面。在俄罗斯城市中具有许多类似的实例。在确定地区的建筑创作，赋予其地方特点及自身特色。

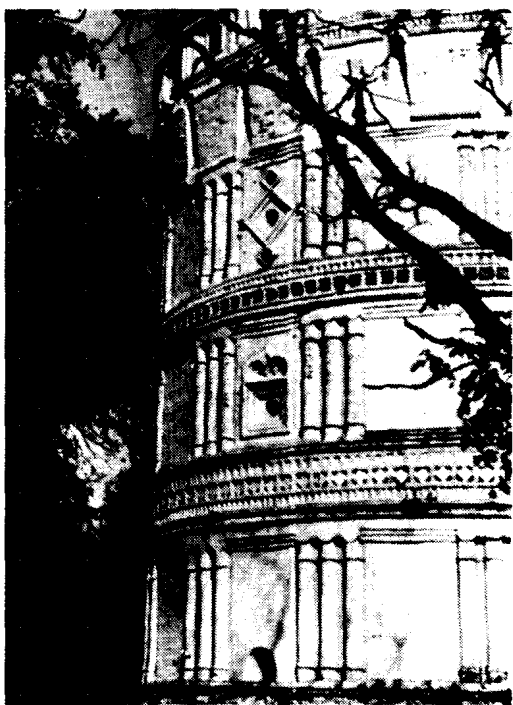
对于这类建筑也可以举出一些现代作品的例子。如在西伯利亚大石油城托巴尔斯,有预见地保护古老的历史城市核心,并邻近建设必要的现代工业及住宅建筑的工业区。在西伯利亚托木斯克城特别杰出的贡献是:在保护非常漂亮的历史木建筑代表的同时,进行新的现代建筑的建设。

在首都历史建筑的实践中,也有许多值得学习研究的。如特维尔林荫道上莫斯科帝国风格的建筑环境、尼科斯基大门旁的著名教堂、普希金广场及普希金纪念碑,这部分建筑历史环境终结于另一个林荫道,反映了莫斯科建筑传统的自身特点。

建筑历史环境是长期地逐渐形成的。历史的事实证实了 14-20 世纪所有的研究学者的成果。修复事业途径的逐渐改变经历了漫长时期,刚开始时修复仅仅是加高、加固历史建筑形体(如苏斯洛夫、热别林、科托夫等学者的实践),然后转移到创作性修复(如利赫捷尔、波别兰采夫、格拉巴勒等的实践)。

许多现代的修复专家在研究古建筑结构加固及延长其寿命的同时,创造性地理解了工程结构上古建筑保护的基础,积累了大量的修复经验,逐渐将其归纳并过渡到创建修复方法学及理论方面的结论上,逐步深入到对建筑遗产的预测方面。

许多问题应得到思考,如历史城市的规划,历史城市的修复,新老建筑的结合,功能的现代化更新,建筑古迹修复步骤的确定,完成修复与重建工作的理论基础及选择等等。本书俄罗斯部分,作者侧重于一些必要的理论总结,在一定程度上



杨西夫·瓦拉格拉姆修道院角楼上的几何图案

归纳了建筑遗产及历史环境的保护问题,归纳了大量的实践并分析了它们与理论上及方法学上的联系。

作为图片资料,本书提供了一些国内、国外修复实践的范例,特别是波兰的大量实践资料。本书的俄罗斯部分着重思考了与修复有关的理论观点及概念,同时以波兰学者的实践经验归纳总结修复与重建理论。

本书的理论部分是建立在归纳大量实践积累的基础上的,将其条理化并将其总结成符合逻辑的系统。希望它能对今后更多的有关修复、重建及建筑历史环境问题工作从整体上有所帮助。

对于完善建筑遗产的世界观及方法

